

Lukas 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es geschah^{G1096} aber^{G1161} in^{G1722} jenen^{G1565} Tagen^{G2250}, dass eine Verordnung^{G1378} vom^{G3844} Kaiser^{G2541} Augustus^{G828} ausging^{G1831}, den^{G3588} ganzen^{G3956} Erdkreis^{G3625} einzuschreiben^{G583}. 2 Die^{G3588} Einschreibung^{G582} selbst^{G3778} geschah^{G1096} erst^{G44131}, als Kyrenius^{G2958} Statthalter^{G2230} von^{G3588} Syrien^{G4947} war^{G2230}. 3 Und^{G2532} alle^{G3956} gingen^{G4198} hin^{G4198}, um sich einschreiben^{G583} zu lassen, jeder^{G1538} in^{G1519} seine^{G1438} eigene Stadt^{G4172}. 4 Es ging^{G305} aber^{G1161} auch^{G2532} Joseph^{G2501} von^{G575} Galiläa^{G1056} aus^{G1537} der Stadt^{G4172} Nazareth^{G3478}, hinauf^{G305} nach^{G1519} Judäa^{G2449} in^{G1519} Davids^{G1138} Stadt^{G4172}, die^{G3748} Bethlehem^{G965} heißt^{G2564}, weil^{G1223} er^{G846} aus^{G1537} dem Haus^{G3624} und^{G2532} Geschlecht Davids^{G1138} war^{G1511}, [?]^{G3965} 5 um sich einschreiben^{G583} zu lassen mit^{G4862} Maria^{G3137}, seiner^{G846} verlobten^{G3423} Frau^{G1135}, die schwanger^{G1471} war^{G5607}. 6 Und es geschah^{G1096}, als^{G1722} sie^{G846} dort^{G1563} waren^{G1511}, wurden^{G4130} ihre Tage^{G2250} erfüllt^{G4130}, dass^{G3588} sie^{G846} gebären^{G5088} sollte^{G5088}, [?]^{G1161} [?]^{G3588} [?]^{G3739} 7 und^{G2532} sie^{G5088} gebär^{G846} ihren^{G846} erstgeborenen^{G4416} Sohn^{G5207} und^{G2532} wickelte^{G4683} ihn^{G846} in^{G4683} Windeln^{G4683} und^{G2532} legte^{G347} ihn^{G846} in^{G1722} eine Krippe^{G5336}, weil^{G1360} in^{G1722} der^{G3588} Herberge^{G2646} kein^{G3756} Raum^{G5117} für sie^{G846} war^{G2258}.

8 Und^{G2532} es waren^{G2258} Hirten^{G4166} in^{G1722} derselben^{G3588} Gegend^{G846}, die auf freiem^{G63} Feld^{G63} blieben^{G63} und^{G2532} des^{G3588} Nachts^{G3571} Wache^{G5438} hielten^{G5442} über^{G1909} ihre^{G846} Herde^{G4167}. 9 Und^{G2532} siehe^{G2400}, ein Engel^{G32} des Herrn^{G2962} stand bei ihnen^{G846}, und^{G2532} die Herrlichkeit^{G1391} des Herrn^{G2962} umleuchtete^{G4034} sie, und^{G2532} sie^{G846} fürchteten^{G5399} sich^{G5399} mit großer^{G3173} Furcht^{G5401}. [?]^{G2186} [?]^{G2186} 10 Und^{G2532} der^{G3588} Engel^{G32} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Fürchtet^{G5399} euch^{G5399} nicht^{G3361}, denn^{G1063} siehe^{G2400}, ich verkündige^{G20973} euch^{G5213} große^{G3173} Freude^{G5479}, die^{G3748} für das ganze^{G3956} Volk^{G2992} sein^{G2071} wird; 11 denn^{G3754} euch^{G5213} ist^{G5088} heute^{G4594}, in^{G1722} Davids^{G1138} Stadt^{G4172}, ein Erretter^{G49904} geboren^{G5088}, der ist^{G2076} Christus^{G5547}, der Herr^{G2962}. [?]^{G3739} 12 Und^{G2532} dies^{G5124} sei euch^{G5213} das^{G3588} Zeichen^{G4592}: Ihr werdet ein Kind^{G10255} finden^{G2147}, in^{G4683} Windeln^{G4683} gewickelt^{G4683} und^{G2532} in^{G1722} einer Krippe^{G5336} liegend^{G2749}. 13 Und^{G2532} plötzlich^{G1810} war^{G1096} bei^{G4862} dem^{G3588} Engel^{G32} eine Menge^{G4128} der himmlischen^{G3770} Heerscharen, die Gott^{G2316} lobten^{G134} und^{G2532} sprachen^{G3004}: [?]^{G4756} [?]^{G3588} 14 Herrlichkeit^{G1391} Gott^{G2316} in^{G1722} der Höhe^{G53106} und^{G2532} Friede^{G1515} auf^{G1909} der Erde^{G1093}, an^{G1722} den Menschen^{G444} ein Wohlgefallen^{G2107}! 15 Und^{G2532} es geschah^{G1096}, als^{G5613} die^{G3588} Engel^{G32} von^{G575} ihnen^{G846} weg^{G575} in^{G1519} den^{G3588} Himmel^{G3772} fuhren^{G565}, dass die^{G3588} Hirten^{G4166} zueinander^{G4314} sagten^{G2980}: Lasst uns nun^{G1211} hingehen^{G1330} nach^{G2193} Bethlehem^{G965} und^{G2532} diese^{G5124} Sache^{G4487} sehen^{G1492}, die^{G3588} geschehen^{G1096} ist, die^{G3739} der^{G3588} Herr^{G2962} uns^{G2254} mitgeteilt hat. [?]^{G1107} 16 Und^{G2532} sie kamen^{G2064} eilends^{G4692} und^{G2532} fanden^{G429} sowohl^{G5037} Maria^{G3137} als^{G5037} Joseph^{G2501}, und^{G2532} das^{G3588} Kind^{G1025} in^{G1722} der^{G3588} Krippe^{G5336} liegend^{G2749}. [?]^{G2532} 17 Als sie es aber^{G1161} gesehen^{G1492} hatten, machten^{G1232} sie überall das^{G3588} Wort^{G4487} kund^{G1232}, das über^{G4012} dieses^{G5127} Kind^{G3813} zu^{G3588} ihnen^{G846} geredet^{G2980} worden^{G2980} war. 18 Und^{G2532} alle^{G3956}, die^{G3588} es hörten^{G191}, verwunderten^{G2296} sich^{G2296} über^{G4012} das, was^{G3588} von^{G5259} den^{G3588} Hirten^{G4166} zu^{G4314} ihnen^{G846} gesagt^{G2980} wurde^{G2980}. 19 Maria^{G3137} aber^{G1161} bewahrte^{G4933} alle^{G3956} diese^{G5023} Worte^{G44877} und^{G2532} erwog^{G4820} sie in^{G1722} ihrem^{G846} Herzen^{G2588}. 20 Und^{G2532} die^{G3588} Hirten^{G4166} kehrten^{G5290} um, indem sie Gott^{G2316} verherrlichten^{G1392} und^{G2532} lobten^{G134} über alles^{G3956}, was^{G3739} sie gehört^{G191} und^{G2532} gesehen^{G3708} hatten, so^{G2531} wie^{G2531} es ihnen^{G846} gesagt^{G2980} worden war. [?]^{G5290} [?]^{G1909}

21 Und^{G2532} als^{G3753} acht^{G3638} Tage^{G2250} erfüllt^{G4130} waren^{G4130}, dass^{G3588} man ihn^{G846} beschneiden^{G4059} sollte, da^{G2532} wurde^{G2564} sein^{G846} Name^{G3686} Jesus^{G2424} genannt^{G2564}, der^{G3588} von^{G5259} dem^{G3588} Engel^{G32} genannt^{G2564} worden^{G2564} war, ehe^{G4253} er^{G846} im^{G1722} Leib^{G2836} empfangen^{G4815} wurde^{G4815}.

22 Und^{G2532} als^{G3753} die^{G3739} Tage^{G2250} ihrer^{G846} Reinigung^{G2512} nach^{G2596} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} Moses^{G3475} erfüllt^{G4130}

waren^{G4130}, brachten^{G321} sie ihn^{G846} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414} hinauf^{G321}, um ihn dem^{G3588} Herrn^{G2962} darzustellen^{G3936}
23 (wie^{G2531} im^{G1722} Gesetz^{G3551} des Herrn^{G2962} geschrieben^{G1125} steht^{G1125}: „Alles^{G3956} Männliche^{G730}, das die
Mutter^{G3388} bricht⁸, soll dem^{G3588} Herrn^{G2962} heilig^{G40} heißen^{G2564.9}) [?]^{G1272} **24** und^{G2532} ein Schlachtopfer^{G2378} zu^{G3588}
geben^{G1325} nach^{G2596} dem, was^{G3588} im^{G1722} Gesetz^{G3551} des Herrn^{G2962} gesagt^{G2046} ist^{G2046}: ein Paar^{G2201}
Turteltauben^{G5167} oder^{G2228} zwei^{G1417} junge^{G3502} Tauben^{G4058}.

25 Und^{G2532} siehe^{G2400}, es war^{G2258} in^{G1722} Jerusalem^{G2419} ein Mensch^{G444}, mit^{G3739} Namen^{G3686} Simeon^{G4826}; und^{G2532}
dieser^{G3778} Mensch^{G444} war gerecht^{G1342} und^{G2532} gottesfürchtig^{G2126} und wartete^{G4327} auf den Trost^{G3874} Israels^{G2474},
und^{G2532} der Heilige^{G40} Geist^{G4151} war^{G2258} auf^{G1909} ihm^{G846}. **26** Und^{G2532} es war^{G2258} ihm^{G846} von^{G5259} dem^{G3588}
Heiligen^{G40} Geist^{G4151} ein^{G5537} göttlicher^{G5537} Ausspruch^{G5537} geworden^{G5537}, dass er den Tod^{G2288} nicht^{G3361}
sehen^{G1492} solle, ehe^{G4250} er den^{G3588} Christus^{G5547} des Herrn^{G2962} gesehen^{G1492} habe. [?]^{G5537} **27** Und^{G2532} er
kam^{G2064} durch^{G172210} den^{G3588} Geist^{G4151} in^{G1519} den^{G3588} Tempel^{G2411}. Und^{G2532} als die^{G3588} Eltern^{G1118} das^{G3588}
Kind^{G3813} Jesus^{G2424} hereinbrachten^{G1521}, um^{G3588} mit^{G4012} ihm^{G846} nach^{G84611} der^{G2596} Gewohnheit^{G3588} des^{G1480}
Gesetzes^{G3551} zu^{G3588} tun^{G4160}, **28** da nahm^{G1209} auch^{G2532} er^{G846} es^{G846} auf^{G1519} seine Arme^{G43} und^{G2532} lobte^{G2127}
Gott^{G2316} und^{G2532} sprach^{G2036}: [?]^{G3588} **29** Nun^{G3568}, Herr^{G120312}, entlässt^{G630} du deinen^{G4675} Knecht^{G140113}, nach^{G2596}
deinem^{G4675} Wort^{G4487}, in^{G1722} Frieden^{G1515}; **30** denn^{G3754} meine^{G3450} Augen^{G3788} haben dein^{G4675} Heil^{G4992}
gesehen^{G3708}, **31** das^{G3739} du bereitet^{G2090} hast vor^{G2596} dem Angesicht^{G4383} aller^{G3956} Völker^{G2992}. **32** ein Licht^{G5457}
zur^{G1519} Offenbarung^{G602} der Nationen^{G1484} und^{G2532} zur Herrlichkeit^{G1391} deines^{G4675} Volkes^{G2992} Israel^{G2474}. **33**
Und^{G2532} sein^{G846} Vater^{G3962} und^{G2532} seine Mutter^{G3384} wunderten^{G2296} sich^{G2296} über^{G1909} das, was^{G3739} über^{G4012}
ihn^{G846} geredet^{G2980} wurde^{G2980}. **34** Und^{G2532} Simeon^{G4826} segnete^{G2127} sie^{G846} und^{G2532} sprach^{G2036} zu^{G4314} Maria^{G3137},
seiner^{G846} Mutter^{G3384}: Siehe^{G2400}, dieser^{G3778} ist gesetzt^{G2749} zum^{G1519} Fall^{G4431} und^{G2532} Aufstehen^{G38614} vieler^{G4183}
in^{G1722} Israel^{G2474} und^{G2532} zu^{G1519} einem Zeichen^{G4592}, dem widersprochen^{G483} wird^{G483}, **35** (aber^{G1161} auch^{G2532}
deine^{G846} eigene^{G4675} Seele^{G5590} wird ein Schwert^{G4501} durchdringen^{G1330}), damit^{G3704} die Überlegungen^{G1261}
vieler^{G4183} Herzen^{G2588} offenbar^{G601} werden^{G601}.

36 Und^{G2532} es war^{G2258} eine Prophetin^{G4398} Anna^{G451}, eine Tochter^{G2364} Phanuels^{G5323}, aus^{G1537} dem Stamm^{G5443}
Aser^{G768}. Diese^{G3778} war in^{G1722} ihren^{G4183} Tagen^{G2250} weit^{G4260} vorgerückt^{G4260} und hatte sieben^{G2033} Jahre^{G2094}
mit^{G3326} ihrem Mann^{G435} gelebt^{G2198} von^{G575} ihrer^{G846} Jungfrauschaft^{G3932} an; **37** und^{G2532} sie^{G846} war eine Witwe^{G5503}
von^{G219315} **84** Jahren^{G3589}, die^{G5064} nicht^{G2228} von dem Tempel^{G2411} wich^{G868}, indem sie Nacht^{G3571} und^{G2532}
Tag^{G2250} mit Fasten^{G3521} und^{G2532} Flehen^{G1162} diente^{G3000}. [?]^{G3588} **38** Und^{G2532} sie^{G846} trat^{G2186} zu derselben^{G3588}
Stunde^{G5610} herzu^{G2186}, lobte^{G437} den Herrn^{G2532} und^{G2532} redete^{G2980} von^{G4012} ihm^{G846} zu allen^{G3956}, die^{G3739} auf
Erlösung^{G3085} warteten^{G4327} in^{G1722} Jerusalem^{G241916}. [?]^{G2316}

39 Und^{G2532} als^{G5613} sie alles^{G3956} vollendet^{G5055} hatten nach^{G2596} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} des Herrn^{G2962}, kehrten^{G1994} sie
nach^{G1519} Galiläa^{G1056} zurück^{G1994} in^{G1519} ihre^{G1438} Stadt^{G4172} Nazareth^{G3478}. **40** Das^{G3588} Kind^{G3813} aber^{G1161} wuchs^{G837}
und^{G2532} erstarkte^{G2901}, erfüllt^{G4137} mit Weisheit^{G4678}, und^{G2532} Gottes^{G2316} Gnade^{G548517} war^{G2258} auf^{G1909} ihm^{G846}.

41 Und^{G2532} seine^{G846} Eltern^{G1118} gingen^{G4198} alljährlich^{G2596} am^{G3588} Passahfest^{G1859} nach^{G3588} Jerusalem^{G2419}. **42** Und^{G2532} als^{G3753} er **12** Jahre^{G2094} alt war^{G1096} und sie^{G846} [nach Jerusalem] hinaufgingen^{G305},
nach^{G2596} der^{G3588} Gewohnheit^{G1485} des^{G3588} Festes^{G1859} **43** und^{G2532} die^{G3588} Tage^{G2250} vollendet^{G5048} hatten,
blieb^{G5278} bei^{G1722} ihrer^{G846} Rückkehr^{G5290} der^{G3588} Knabe^{G3816} Jesus^{G2424} in^{G1722} Jerusalem^{G2419} zurück^{G5278}; und^{G2532}
seine^{G846} Eltern^{G1118} wussten^{G1097} es nicht^{G3756}. **44** Da sie aber^{G1161} meinten^{G3543}, er^{G846} sei^{G1511} unter^{G1722} der^{G3588}
Reisegesellschaft^{G4923}, kamen^{G2064} sie eine^{G2250} Tagereise^{G2250} weit^{G2250} und^{G2532} suchten^{G327} ihn^{G846}
unter^{G1722} den^{G3739} Verwandten^{G4773} und^{G2532} Bekannten^{G1110}; [?]^{G3739} **45** und^{G2532} als sie ihn nicht^{G3361} fanden^{G2147},
kehrten^{G5290} sie nach^{G1519} Jerusalem^{G2419} zurück^{G5290} und suchten^{G327} ihn^{G846}. **46** Und^{G2532} es geschah^{G1096}, nach^{G3326}
drei^{G5140} Tagen^{G2250} fanden^{G2147} sie ihn^{G846} im^{G1722} Tempel^{G2411}, wie er inmitten^{G1722} der^{G3588} Lehrer^{G1320}
saß^{G2516} und^{G2532} ihnen^{G846} zuhörte^{G191} und^{G2532} sie^{G846} befragte^{G1905}. **47** Alle^{G3956} aber^{G1161}, die^{G3588} ihn^{G846}
hörten^{G191}, gerieten^{G1839} außer^{G1839} sich^{G1839} über^{G1909} sein^{G846} Verständnis^{G4907} und^{G2532} seine Antworten^{G612}. **48**
Und^{G2532} als sie ihn^{G846} sahen^{G1492}, erstaunten^{G1605} sie; und^{G2532} seine^{G846} Mutter^{G3384} sprach^{G2036} zu^{G4314} ihm^{G846}:

Kind^{G5043}, warum^{G5101} hast du uns^{G2254} das^{G3779} getan^{G4160}? Siehe^{G2400}, dein^{G4675} Vater^{G3962} und^{G2504} ich^{G2504} haben dich^{G4571} mit^{G3600} Schmerzen^{G3600} gesucht^{G2212}. [?]^{G1605} 49 Und^{G2532} er sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Was ist es, dass ihr mich^{G3165} gesucht^{G2212} habt? Wusstet^{G1492} ihr nicht^{G3756}, dass^{G3754} ich in^{G1722} dem^{G3739} sein^{G1511} muss^{G1163}, was meines^{G3450} Vaters^{G3962} ist¹⁸? [?]^{G5101} 50 Und^{G2532} sie^{G846} verstanden^{G4920} das^{G3588} Wort^{G4487} nicht^{G3756}, das^{G3739} er zu ihnen^{G846} redete^{G2980}. 51 Und^{G2532} er ging^{G2597} mit^{G3326} ihnen^{G846} hinab^{G2597} und^{G2532} kam^{G2064} nach Nazareth^{G3478}, und^{G2532} er war^{G2258} ihnen^{G846} untertan^{G5293}. Und^{G2532} seine^{G846} Mutter^{G3384} bewahrte^{G1301} alle^{G537} diese^{G5023} Worte^{G4487} in^{G1722} ihrem^{G846} Herzen^{G2588}. 52 Und^{G2532} Jesus^{G2424} nahm^{G4298} zu^{G4298} an^{G1722} Weisheit^{G4678} und^{G2532} an Größe^{G224420} und^{G2532} an Gunst^{G548521} bei^{G3844} Gott^{G2316} und^{G2532} Menschen^{G444}.

Fußnoten

1. And. üb.: Diese Einschreibung geschah als erste
2. O. in eine Stadt Davids
3. W. evangelisiere, frohbotschafte
4. O. Heiland
5. Eig. einen Säugling; so auch V. 16
6. W. in den höchsten (Örtern)
7. O. Dinge
8. O. den Mutterleib erschließt
9. 2. Mose 13,2
10. W. in (in der Kraft des)
11. W. bezüglich seiner
12. O. Gebieter, Herrscher
13. O. Sklaven
14. O. Auferstehen
15. Eig. bis zu
16. Viele I.: auf Jerusalems Erlösung warteten
17. O. Gunst
18. Eig. dass ich in den Dingen (o. Angelegenheiten) meines Vaters sein muss
19. O. Dinge
20. O. Gestalt
21. O. Gnade